

ОСОБЕННОСТИ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛА В РУССКОМ И ТУРКМЕНСКОМ ЯЗЫКАХ

В статье предпринята попытка сопоставительного анализа грамматики русского и туркменского языков. Исследованы особенности спряжения глагола в обоих языках, выявлено общее и различное. Показано, как можно соотнести формообразующие аффиксы и способы образования разных времён глагола. Сделан вывод об эффективности сопоставительного метода при обучении иностранных студентов.

При изучении грамматики русского языка иностранными студентами наибольшую сложность вызывает глагол – самостоятельная часть речи, которая обозначает действие или состояние предмета и отвечает на вопросы «что делать?», «что сделать?» [1, с. 185]. Особенно трудно поставить глагол в правильную форму времени, лица и числа. Отсюда возникает необходимость разобраться в специфике спряжения глагола в русском языке. Сделать это для иностранных студентов из Туркменистана легче с опорой на грамматику туркменского языка.

В русском языке глагол имеет три наклонения: изъявительное, повелительное и условное. В изъявительном наклонении, в свою очередь, есть три формы времени: прошедшее, настоящее и будущее, в котором можно выделить будущее простое (*решу, купишь, прочитаешь*) и будущее сложное (*будем решать, буду покупать, будешь читать*). В туркменском языке глагол также имеет формы прошедшего (*öten zaman*), настоящего (*häzirki zaman*) и будущего времени (*geljek zaman*). Будущее время может быть определённым (*mälim geljek zaman*) – соотносится с будущим простым временем в русском языке – и неопределённым (*nämälim geljek zaman*) – будущее сложное время соответственно [2, с. 125]. Рассмотрим более подробно специфику образования каждой формы времени и спряжения глаголов в них на примере глаголов *решить* и *решать*.

В туркменском языке нет различия между формами совершенного и несовершенного вида, поэтому глаголы *решить* и *решать* переводятся как *çözmek*. Окончание *tak / tek* соотносится с русским *ть / ти* и указывает на инфинитив. Неопределённая форма глагола, в отличие от русского языка, изменяется по лицам (в форме принадлежности) и падежам, как существительные [2, с. 105]. Образует формы прошедшего времени (таблица 1).

Таблица 1 – Формы прошедшего времени

Лицо / род	Туркм.	Русск. (сов.)	Русск. (несов.)
я (men)	çözdüm	решил решила решило	решал решала решало
ты (sen)	çözdün		
он, она, оно (ol)	çözdü		
мы (biz)	çözdük	решили	решали
вы (siz)	çözdünüz		
они (olar)	çözdüler		

Например: Студент решил сложную задачу. – *Talyp kyn meseläni çözdü. Мы решили сложную задачу. – Biz kyn meseläni çözdük.*

Таким образом, в русском языке глаголы в форме прошедшего времени имеют формы только рода и числа, лица нет. В туркменском языке глаголы в прошедшем времени

изменяются по лицам и числам, рода нет. В туркменском языке окончание **-di (-dy, -du, -dü)** в глаголах соотносится с русским суффиксом **-л-** и указывает на прошедшее время. Окончания после **-di** выражают лицо и число глагола.

Глагол *решить* форм настоящего времени не имеет, так как стоит в форме совершенного вида. Сравним спряжение глагола *решать* в настоящем времени в русском и туркменском языке (таблица 2).

Таблица 2 – Спряжение глагола *решать*

Лицо / род	Туркм.	Русск. (несов.)
я (men)	çözyäriň	решаю
ты (sen)	çözyärsiň	решаешь
он, она, оно (ol)	çözyär	решает
мы (biz)	çözyäris	решаем
вы (siz)	çözyärsiňiz	решаете
они (olar)	çözyärler	решают

В русском языке гласные в окончаниях глаголов зависят от спряжения, в туркменском языке – от основы глагола. В русском языке в настоящем времени окончание указывает одновременно на время, лицо и число, в туркменском языке окончание **-yär** указывает на время, окончание после **-yär** – на лицо и число глагола.

Форма будущего простого времени в русском языке образуется от глаголов совершенного вида. В туркменском языке будущему простому времени соответствует будущее определённое (*mälim geljek zaman*) (таблица 3).

Таблица 3 – Будущее определённое время

Лицо / род	Туркм.	Русск. (сов.)
я (men)	çözjek	решу
ты (sen)		решишь
он, она, оно (ol)		решит
мы (biz)		решим
вы (siz)		решите
они (olar)	çözjekler	решат

В русском языке окончания глагола в будущем простом времени соотносятся с окончаниями настоящего времени. В туркменском языке окончание **-jek** указывает на время, личные окончания отсутствуют, кроме формы 3 лица множественного числа, где окончание **-lar / -ler** является показателем множественного числа. Например: *Он реши́т сложную задачу.* – *Ol kyn meseläni çözjek.* – *Они реши́т сложную задачу.* – *Olar kyn meseläni çözjekler.*

Будущее сложное время в русском языке образуется от глаголов несовершенного вида и соотносится с будущим неопределённым временем в туркменском языке (таблица 4).

Таблица 4 – Будущее неопределённое время

Лицо / род	Туркм.	Русск. (несов.)
я (men)	çözerin	буду решать
ты (sen)	çözersiň	будешь решать
он, она, оно (ol)	çözer	будет решать
мы (biz)	çözeris	будем решать
вы (siz)	çözersiňiz	будете решать
они (olar)	çözerler	будут решать

В русском языке в будущем сложном времени по лицам и числам изменяется только глагол «быть». В туркменском языке окончания **-ar**, **-er** указывают на будущее неопределённое время, а личные окончания совпадают с окончаниями глаголов в настоящем времени. Например: *Мы будем решать задачу. – Biz bu meseläni çözeris.*

Формы повелительного наклонения (*buýruk beriji işlik*) в русском языке образуются от основы настоящего (будущего) времени в единственном числе с помощью окончания **-и** или нулевого окончания, во множественном числе – с помощью постфикса **-те** [3, с. 152]:

*решить – реши, решите;
решать – решай, решайте.
Sen çöz, ol çözsın, siz çöziň, olar çözsınler.*

Формы повелительного наклонения 3 лица единственного и множественного числа в туркменском языке соотносятся с русскими формами с частицей «пусть», «пускай».

Например:

*Реши эту задачу!
Bu meseläni çöz!
Решите эту задачу!
Bu meseläni çöziň!
Пусть он решит эту задачу!
Goy, ol bu meseläni çözsın!
Пусть они решат эту задачу!
Goy, olar bu meseläni çözsınler!*

Таким образом, формы повелительного наклонения в русском языке соотносятся с аналогичными формами в туркменском языке.

Формы условного наклонения в русском языке образуются от основы инфинитива при помощи суффикса **-л-**, родовых и числовых окончаний и частицы **бы**. Например, *решил бы, решила бы, решали бы*. В туркменском языке условное наклонение выражается по-разному, в зависимости от контекста. Например:

*Он решил бы эту задачу. – Ol bu meseläni çözüp bilerdi.
Если бы у него было много денег, он поехал бы учиться в Лондон. – Eger-de onyň köp puly bolanda, ol Londana gidip okardy.
Отдохнуть бы сегодня, но нужно идти на пары. – Şu gün dynç alsadym, yöne okuwa gitmek gerek.*

Таким образом, при изучении иностранными студентами особенностей спряжения глагола в русском языке важно обращать внимание на аналогичные формы глагола в грамматике туркменского языка и соотносить их. Поскольку русский язык является языком флективного типа, а туркменский язык – агглютинативного, это обуславливает наличие в туркменском языке отдельных окончаний, указывающих на время глагола, отличных от окончаний лица и числа. Подобный сопоставительный анализ грамматик двух языков способствует более лёгкому усвоению иностранными студентами русского языка, увеличивает их интерес к исследованиям в этой области.

Литература

- 1 Савко, И. Э. Русский язык. От фонетики до текста : пособие для учащихся старших классов и абитуриентов / И. Э. Савко. – Минск : «Харвест», 2010. – 528 с.
- 2 Байджанов, Б. Туркменский язык (учебное пособие по практическому курсу) / Б. Байджанов. – Ашхабад : Изд-во Туркменского национального института мировых языков имени Долетмаммеда Азади, 2008. – 158 с.
- 3 Долбик, Е. Е. Русский язык : таблицы, схемы, упражнения / Е. Е. Долбик, В. Л. Леонovich, В. А. Санникович. – 15-е изд., испр. – Минск : Вышэйшая школа, 2022. – 320 с.